**Iz djela *O slobodnoj volji – Sv. Avgustin***

**Izvornik: *De libero arbitrio* (u: *Corpus Christianorum, Series tatina,***

**vol. 29, ed. W. M. Green, Turnhout, 1970).**

**Prijevod, bilješke i rječnik važnijih termina: Stjepan Kušar**

**I (1,1 - 3,8)**

III (1, 1 - 20, 50)

I. 1. E: Budući da m i j e dovoljno jasno da slobodnu volju valja ubrojiti među dobra, i to ne ona najmanja, čime smo također prisiljeni priznati da nam je dana i da nam je morala biti dana od

Boga, sada bih volio od tebe doznati odakle potječe onaj pokret duše kojim se sama volja odvraća od zajedničkog i nepromjenljivog dobra te se okreće k vlastitim ili tuđim ili najnižim dobrima koja su sva promjenljiva.

A: A zašto je to potrebno znati?

E: Jer ako je volja dana tako da joj je taj pokret naravan, onda se ona po nužnosti okreće prema ovima i ne može se naći nikakva krivica gdje vlada priroda i nužnost.

A: Sviđa li ti se ili ne taj pokret?

E: Ne sviđa mi se.

A: Dakle ga prekoravaš.

E: Dakako da ga korim.

A: Prekoravaš dakle onaj pokret duha koji je besprigovoran?

E: Ne prekoravam onaj pokret duha koji je besprigovoran nego ne znam ima li ikakve krivice kad se napušta nepromjenljivo dobro te se okreće prema promjenljivima.

A: Kudiš dakle ono što ne poznaš.

E: Ne pritješnjuj me riječju; rekoh naime „ne znam ima li ikakve krivice" htijući da se tako shvati kako bez sumnje postoji krivica. Jer riječju „ne znam" svakako sam dovoljno ismijao sumnju o očitoj stvari.

A: Vidiš što je sasvim sigurna istina koja te prisilila da tako hitro zaboraviš ono što si maločas rekao. Jer ako taj pokret postoji po naravi ili nužnosti, nipošto ne može zaslužiti prijekor. A ti ga tako čvrsto smatraš vrijednim prijekora da si mislio kako sumnju o tako sigurnoj stvari treba čak ismijati. Zašto ti se dakle crnilo da treba tvrditi ili bar s nekom sumnjom reći ono za što si ti sam uvjeren d a j e očito krivo? Rekao si naime: „Ako je slobodna volja tako dana da joj je taj pokret naravan, onda se po nužnosti okreće k nižim dobrima te se ne može spočitnuti nikakva krivica ondje gdje vlada narav ili nužnost". Ali nikako nisi smio sumnjati u to da nam ona nije tako dana kad ne sumnjaš u to da je taj pokret zaslužio prijekor.

E: J a sam rekao da taj pokret zaslužuje prijekor i da mi se stoga ne sviđa te ne mogu sumnjati da ga treba karati. Ali niječem da treba kriviti dušu koja se tim pokretom odvlači od nepromjenljivog dobra prema promjenljivima ako je njezina narav takva da je on nužno pokreće.

2. A: Čiji je to pokret za koji dopuštaš da ga svakako valja kuditi?

E: Vidim ga u duhu, ali ne znam čiji je.

A: Zar zbilja niječeš da je duh pokretan tim pokretom?

E: Ne niječem.

A: Osporavaš li da je gibanje kojim se giba kamen gibanje kamena? Ne velim za ono gibanje kojim ga mi pokrećemo ili kad je pokrenut nekom tuđom silom, kao kad je bačen prema nebu,

nego za ono po kojem se on uslijed svoje težine okreće i pada prema dolje.

E: Dakako da ne niječem da je gibanje kojim je kamen, kao što veliš, pokrenut te hiti prema dolje, gibanje kamena, no ono je prirodno. Ali ako duša ima također na taj način svoje gibanje,

sigurno je i ono naravno, pa zato ne može s pravom biti karana jer čak ako se kreće u propast, prisiljena je ipak nužnošću svoje naravi. S druge pak strane, budući da ne sumnjamo da taj

pokret zaslužuje prijekor, na svaki način treba nijekati da je naravan, pa stoga nije sličan onom pokretu kojim se kamen prirodno giba.

A: Jesmo li došli do čega u prethodne dvije rasprave?

E: Zasigurno jesmo.

A: Vjerujem dakle da se sjećaš kako smo u prvoj raspravi pouzdano saznali da duh ni po čemu ne postaje rob požude osim po vlastitoj volji; jer na tu sramotu on ne može biti prisiljen ni od višega ni od jednakoga jer je to nepravedno, a ni od nižega jer nije moguće. Preostaje dakle da mu je vlastit onaj pokret kojim volju za uživanjem obraća od stvoritelja k stvorenju. Ako se drži

da taj pokret zaslužuje prijekor - a zato ti se i činio onaj tko u to sumnja vrijednim ruganja - on nikako nije naravan, nego je hotimičan te je u tome sličan onom pokretu kojim je kamen nošen prema dolje: kao što je ovo vlastito kamenu, tako je ono duši; a ipak nije sličan u tome što kamen nije u stanju spriječiti pokret kojim je nošen naniže, a duh dok neće ne kreće se tako da napustivši viša dobra ljubi niža. I tako je ono gibanje kamenu prirodno dok je ovo duši hotimično. Odatle slijedi: ako netko veli da kamen griješi zato što svojom težinom teži naniže, neću reći da je gluplji od samoga kamena, ali se sigurno smatra budalom; razumsku

dušu pak okrivljujemo za grijeh kad joj dokažemo da je napustivši viša dobra njima pretpostavila niža kako bi u njima uživala. Pa što još treba zbog toga tražiti odakle proizlazi taj pokret

kojim se volja okreće od nepromjenljivog dobra k promjenljivom dobru kad priznajemo da on pripada samo duši te je dragovoljan i stoga za osudu, a svako znanje o toj stvari korisno je

i podobno za to da, pošto smo osudili i zaustavili taj pokret, našu volju obratimo od pada u vremenite stvari k uživanju u vječnom dobru?

3. E: Vidim i na neki način dodirujem te sam čvrsto uvjeren da je istinito to što veliš. Jer ništa ne osjećam tako čvrsto i duboko koliko to da imam volju i da me ona pokreće da u nečem uživam; a ne nalazim što bih nazvao svojim ako volja kojom hoću i neću nije moja. Stoga ako što po njoj loše činim, kome to treba da pripišem ako ne sebi? Budući da me stvorio Bog i ne činim ništa dobra osim po volji, dovoljno je vidljivo da mi ju je dobri Bog poglavito za to dao. A da nije hotimičan i stavljen u našu moć onaj pokret kojim se volja okreće ovamo ili onamo, ne bi trebalo

hvaliti čovjeka kad okreće nešto poput stožera volje k višim dobrima niti ga kuditi kad ga okreće k nižima; i ne bi ga uopće trebalo opominjati da htjedne postići vječna dobra ne mareći za

ova i da ne živi loše, nego da hoće živjeti dobro. A tko god misli da čovjeka ne treba poticati na to, treba da bude izgnan iz broja ljudi.

II. 4. E: Kad je tome tako, neizrecivo me potresa kako to može biti da Bog unaprijed zna za sve buduće stvari, a da mi ne griješimo ni po kakvoj nužnosti. Tko god bi naime rekao da se nešto može drugačije dogoditi negoli kako je Bog unaprijed znao, išao bi za tim da u najbezumnijoj bezbožnosti ukine Božje predznanje. Stoga ako je Bog unaprijed znao da će dobar čovjek sagriješiti - a što mi mora priznati svaki koji sa mnom ispovijeda da Bog unaprijed zna sve buduće stvari - ako je dakle tako, ne velim da ga nije trebao stvoriti - jer stvorio ga je dobrim i ni u čemu ne može Bogu naškoditi grijeh onoga kojeg je on stvorio dobrim, štoviše u stvaranju on bijaše pokazao svoju dobrotu, a pokazao je također pravednost u kažnjavanju i milosrđe u oslobađanju - ne velim dakle da ga nije trebao stvoriti, već velim ovo: budući da je unaprijed znao da će sagriješiti, bilo je nužno da se ono zbude što je Bog unaprijed znao da će biti. Kako je dakle volja slobodna, gdje se pokazuje tako neizbježna nužnost? 5. A: Žestoko si pokucao na milosrđe Božje. Neka se pojavi I neka otvori onima koji kucaju. Mogu si misliti da se ovim pitanjem muči najveći dio ljudi samo zato što ne traže zdušno te su brži u ispričavanju negoli u priznavanju svojih grijeha. Ili pak radije smatraju da ljudskim stvarima ne upravlja nikakva Božja providnost; i dok se dušom i tijelom podaju slučajnostima (fortuitis casibus), oni se predaju požudama da ih udaraju i razdiru jer odredbe Božje niječu, a ljudske varaju te misle da pod okriljem sreće odbijaju one koji ih optužuju; nju si pak običavaju predočavati i slikati slijepom, tako da su oni ili bolji od nje za koju misle da njima upravlja ili pak priznaju da s istom sljepoćom ovo misle i govore. I doista, nije bezumno priznati da oni sve rade vođeni takvim slučajnostima kada radeći propadaju. Ali, kako mi se čini, u drugoj našoj raspravi dosta smo razglabali protiv ovoga mnijenja punog najluđe i najbezumnije zablude. Drugi su pak, maker se ne usude nijekati da ljudski život vodi Božja providnost, ipak u bezbožnoj zabludi skloniji smatrati da je ona ili nemoćna ili nepravedna ili zla negoli da u poniznoj pobožnosti ispovjede svoje grijehe. A kad bi svi ovi podnijeli da budu uvjereni kako je onda kad razmišljaju o najboljem, najpravednijem i najmoćnijem Božja moć, pravednost i dobrota daleko veća i uzvišenija od bilo čega što razmišljanjem dokuče, te kad bi shvatili kako bi promatrajući sami sebe trebali Bogu zahvaliti čak d a j e htio da oni budu nižima negoli jesu i kad bi zavapili iz najdublje nutrine svoje savjesti: *Rekoh, Gospodine, smiluj mi se, izliječi mi dušu jer tebi sagriješih!*, bili bi vođeni k mudrosti tako sigurnim putovima Božjega milosrđa da ne bi postali naduti zbog otkrivenih stvari niti uzrujani jer ih nisu pronašli, nego bi po spoznavanju postali spremniji da ih vide, a po nepoznavanju krotkiji da ih traže. A pogledaj kako ću tebi, koji si bez sumnje u to uvjeren, lako odgovoriti na tako teško pitanje pošto mi budeš nešto malo odgovorio kad te budem pitao.

III. 6. Sigurno te naime smeta i čudiš se tome kako to da nije protuslovno i odbojno to da Bog unaprijed znade sve buduće stvari i da mi ne griješimo po nužnosti, nego po volji. Veliš: ako Bog

unaprijed znade da će čovjek sagriješiti, nužno je da griješi. Ako je pak nužno, onda nema odluke volje u griješenju, nego je tu prije neizbježna i nepromjenljiva nužnost. Jamačno se bojiš da iz tog razmišljanja ne bi slijedilo to da ili bogohulno zaniječemo kako Bog unaprijed poznaje sve buduće stvari ili da - ako to ne možemo zanijekati - priznamo kako ne griješimo po volji, nego po nužnosti. Smeta li te nešto drugo?

E: Ništa drugo zasada.

A: Ti dakle smatraš da se svekolike stvari koje Bog unaprijed znade ne zbivaju po volji, nego po nužnosti.

E: Baš tako mislim.

A: Probudi se napokon i promotri malo samoga sebe pa mi reci, ako možeš, kakvu ćeš volju imati sutra: da griješiš ili da pravo činiš?

E: Ne znam.

A: Kako? Misliš li da ni Bog to ne zna?

E: Nikako ne bih to pomislio.

A: Ako on dakle poznaje tvoju sutrašnju volju i predviđa buduća htijenja svih ljudi, bilo onih koji postoje bilo onih koji će doći, on još mnogo više unaprijed vidi što će učiniti s pravednicima

i nepravednicima.

E: Dakako, ako velim da Bog unaprijed poznaje moja djela, s još većom sigurnošću bih se usudio reći da on unaprijed poznaje svoja vlastita djela te da sasvim sigurno predviđa što će učiniti.

A: A zar se ne bojiš da ti se stoga ne bi reklo kako čak i on, što god činio, ne djeluje po volji, nego po nužnosti, ako se naime po nužnosti, a ne po volji zbiva sve što Bog unaprijed znade?

E: Kad sam rekao da se po nužnosti zbiva sve ono što Bog unaprijed znade da će se dogoditi, imao sam u vidu ono što se zbiva u njegovom stvorenju, a ne u njemu. To se naime ne zbiva,

već neprestano jest.

A: Bog dakle ništa ne čini u svojem stvorenju.

E: On jć jednom za svagda ustanovio na koji će se način sprovoditi red njegovoga svijeta što g a j e stvorio, jer on ne raspoređuje ništa po novoj volji.

A: Zar nikoga ne čini blaženim?

E: Dakako da čini.

A: On to sigurno čini kad onaj to postaje?

E: Tako je.

A: Ako primjerice budeš postao blaženim za godinu dana, on će te učiniti blaženim za godinu dana.

E: Da.

A: On dakle znade već danas što će učiniti za godinu dana.

E: Oduvijek on to zna unaprijed; slažem se da on i sada to znade unaprijed, ako će to tako biti.

A: Reci molim te, nisi li ti njegovo stvorenje i ne događa li se tvoje blaženstvo u tebi?

E: Sigurno sam i njegovo stvorenje i u meni će biti to da ću biti blažen.

A: Tvoje će se dakle blaženstvo zgoditi po Božjem djelovanju, ali ne po volji, nego po nužnosti.

E: Njegova volja za mene je nužnost.

A: Bit ćeš dakle blažen protiv volje.

E: Da m i j e moguće biti blaženim, već bih to zasigurno bio. Pa I sada hoću, a nisam, jer ne činim blaženim sam sebe već me on čini.

A: Izvrsno kliče istina iz tebe! Jer ti ne bi mogao osjetiti da je išta u našoj moći ako ne ono što činimo kada hoćemo. Zato ništa nije toliko u našoj moći koliko je to sama volja. Ona nam

je naime odmah i bez odlaganja na raspolaganju čim hoćemo. Tako s pravom možemo reći: „Ne starimo po volji, nego po nužnosti", ili: „Ne umiremo po volji, nego po nužnosti", ili: „Ne obolijevamo po volji nego po nužnosti" i bilo što drugo takovo; ali tko bi se, ma bio i luđak, usudio reći: „Mi nećemo voljom"? Zato, maker Bog unaprijed znao naša buduća htijenja, iz toga ne slijedi da mi nešto hoćemo, ali ne voljom. Jer i ono što si rekao o blaženstvu, da naime ne postaješ blaženim sam po sebi, rekao si tako kao da j a to niječem; no velim, kad budeš blažen, bit ćeš to ne protiv volje, nego jer hoćeš to biti. Ako dakle Bog unaprijed znade za tvoje buduće blaženstvo - i ne može se drugačije nešto zgoditi, a da on to unaprijed nije znao, inače nema predznanja – ipak odatle nismo prisiljeni misliti kako ćeš biti blažen, a da to nećeš, što je krajnje bezumno i daleko od istine. A kao što ti Božje predznanje, koje je i danas sigurno glede tvojeg budućeg blaženstva, ne ukida volju za blaženstvom kad započinješ bivati blaženim, tako i volja koja zaslužuje prijekor, ako je bude u tebi, neće stoga ne biti volja što je Bog za nju unaprijed znao.

8. Pa promisli molim te, u kolikoj se to sljepoći veli: „Ako je Bog unaprijed poznavao moju buduću volju i budući da se ništa ne može dogoditi, a da on to nije unaprijed znao, nužno je da ja

hoću ono što je on unaprijed znao; ako je pak to nužno, mora se priznati da ja to hoću ne po volji, nego po nužnosti". O jedinstveneli ludosti! Pa kako da se dakle zbude išta od onoga što je Bog unaprijed znao ako ne bude volje za koju je on unaprijed kao buduću znao? Ostavljam po strani onu isto takvu nakaznost za koju maločas rekoh da ju je izrekao isti onaj čovjek: „Nužno je da tako hoću"; on, pošto je pretpostavio nužnost, sada se upinje da ukine volju. Ako je naime nužno da hoće, odakle će htjeti11 kada volje neće biti? A ako on to ne bi rekao u tom smislu, nego bi rekao da nema u moći samu volju, jer je nužno da hoće, prigovorilo bi mu se iz onoga što si ti sam rekao kad sam te pitao hoćeš li biti blažen protiv volje. Odgovorio si naime da bi već bio blažen kad bi ti to bilo moguće; jer rekao si da hoćeš, ali da još ne možeš. A j a dometnuh da iz tebe kliče istina. Doista, ne možemo zanijekati da imamo moć ako nam ne manjka to da hoćemo; a dok hoćemo, zapravo uopće nećemo ako nam nedostaje sama volja. Ako se pak to ne može dogoditi da dok hoćemo mi zapravo nećemo, onda oni koji hoće zasigurno imaju volju; i ništa drugo nije u moći osim onoga što imaju oni koji hoće. Naša volja dakle uopće ne bi bila volja kad ne bi bila u našoj moći. Ali, budući da nam je u moći, slobodna nam je. Nije nam naime slobodno ono što nemamo u moći, ili ono što imamo ne može nam ne biti slobodno. Tako biva da ne niječemo kako Bog unaprijed poznaje sve buduće stvari, a da mi ipak hoćemo ono što hoćemo. Jer ako Bog unaprijed poznaje našu volju, ona koju on unaprijed poznaje doista će i biti

ona sama. Bit će dakle volja jer volju unaprijed poznaje. I neće moći biti volja ako neće biti u moći. On dakle unaprijed poznaje također moć. Meni se dakle ne ukida moć uslijed njegova predznanja; ona će mi još sigurnije pripadati baš zato jer je onaj čije se predznanje ne vara unaprijed znao da ću je imati.

E: Evo, ne niječem više kako je nužno da se zbude štogod je Bog unaprijed znao te d a j e on unaprijed poznavao i naše grijehe, a da nam volja ipak ostane slobodna i ostavljena u našoj moći.

Navedeni tekst je potrebno iščitati I odgovoriti na naredna pitanja, koja istovremeno mogu biti I teme za eseje:

Objasniti vezu između Božanske I ljudske volje

Razmotriti način djelovanja Božije volje

Ako je Božija volja nužna kod Sv. Avgustina kako je onda moguća sloboda kod čovjeka?

**Napomena:** Odgovore na zadata pitanja, napisane eseje I komentare ili eventualne nedoumice i pitanja u vezi sa predviđenim tekstom koji se tumači slati na e/mejl adresu; nebojsaban@gmail.com

**mr N. Banović**